

Українська Католицька Митрополіча  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**

**April 30, 2023**

**PARISH BULLETIN**

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Iryna Mykhalyk**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

**Розпорядок Богослужень**

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та  
Вінчання** за попереднім домовленням

**LITURGICAL Schedule**

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism  
& Marriages** by appointment

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

Сьогодні у церковному календарі маємо Неділю Мироносиць. Вшановуємо новозавітніх жінок які раннім ранком прийшли до гробу щоби намастити тіло Ісуса, але застали гріб пустим. Хоча у цей день також згадуємо Йосифа з Ариматеї і Никодима, які зняли тіло Ісуса з хреста і поклали у гробі, головний акцент таки ставиться на жінках та їх вірності, відвазі та готовності послужити Ісусові до кінця.

Саме тому ми сьогодні подивляємо цих жінок, як і мільйони подібних християнок усіх часів та сьогодні. На подвизи та служінні жінок у церві акцентуємо сьогодні. Один з літургійних молитовних текстів, оспівуючи мироносиць, наголошує на тому, що «Жіноча слабкість перемогла чоловічу силу». Більше того, жінки наважилися на нелогічний крок. Вони йдуть і роздумують про те, хто відкотить їм камінь, бо розуміють, що то не в їхніх силах. Їхній задум мав багато перешкод і, з людського погляду, був неможливим для здійснення.

Подібно є і у нашому церковному житті. Багато справ, які були зроблені в історії церкви, в історії нашої парафії, були зроблені жінками завдяки їх вірі і всупереч різним перешкодам. Важливо взятися за справу і тоді Бог відкриває способи як цю добру справу довершити до кінця. Не все і не завжди мусить вміститися у нашу людську логіку.

Традиція Церкви називає мироносиць благовісницями, адже саме вони передають правду про воскресіння апостолам. Вже потім апостоли зустріли Воскреслого Ісуса і проповідували цю звістку по всій вселенній. Подібно як тоді, сьогодні жінки передають віру, віддано служать своїми дарами Церкві. За це їм велика подяка.

*Today in the church calendar we have the Sunday of the Myrrh-Bearing Women. We honor these New Testament women who came to the tomb early in the morning to anoint the body of Jesus, but found the tomb empty. While we also commemorate Joseph of Arimathea and Nicodemus, who removed the body of Jesus from the cross and placed it in the tomb, the main emphasis of today is still placed on the myrrh-bearing women and their faithfulness, courage, and willingness to serve Jesus to the end.*

*That is why we look at these women today, as well as millions of similar Christian women of all times and today. Today we focus on the feat and service of women in the church.*

*One of the liturgical prayer texts, praising the myrrh-bearers, emphasizes that "Female weakness has defeated male strength." Moreover, these women dared to take an illogical step. They thought about who would roll away the stone for them because they understood that it was not in their power. Their plan had many obstacles and, from a human point of view, was impossible to implement.*

*The same is true in our church life. Many things that were done in the history of the church, in the history of our parish, were done by women thanks to their faith and in spite of various obstacles. It is important to simply begin working, and then God opens ways to bring this good work to completion. Not everything has to always fit into our human logic.*

*Church tradition calls the myrrh-bearing women evangelists, because they are the ones who convey the truth about the resurrection to the apostles. After that, the apostles met the Risen One and preached this message throughout the universe. Just as then, today women pass on the faith and faithfully serve the Church with their gifts. Many thanks to them for this.*

*O. Irop Швед*

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 30 квітня до 7 травня, 2023

### Schedule of Liturgies from April 30 to May 7, 2023

<b>Неділя</b> <b>Sunday, 30</b>	09:00 a.m. Свята Літургія за упокій Мирослава Баб'яка 26-річниця від дня смерті і за померлих з родини Баб'як і Лучко від дружини Галини і дітей/ Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy
<b>Понеділок</b> <b>Monday, 1</b>	9:00 a.m. Свята Літургія/Панахида за упокій Мирослава Вапляка в день Його народження Від Ярослави Демко/Divine Liturgy
	7:00 pm Молебень до Богородиці/Moleben
<b>Вівторок</b> <b>Tuesday, 2</b>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Василя Рудника від Марії Стефанишин/Divine Liturgy
	6:00 p.m. 1 річниця від дня смерті мами Марії Хоптяної від родини/ Divine Liturgy
	8:30 p.m. Молитва Матерів он-лайн/Mothers in prayer group
<b>Середа</b> <b>Wednesday, 3</b>	9:00 a.m. Свята Літургія за Михайла, 9 днів від родини /Divine Liturgy
	7:00 pm Молебень до Богородиці/ Moleben
<b>Четвер</b> <b>Thursday, 4</b>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій о. Нестора Баранюка від родини / Divine Liturgy
<b>П'ятниця</b> <b>Friday, 5</b>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я й Боже благословення в День 89-х Уродин брата Станіслава Демко з Варшави від сестри Ярослави Демко/Divine Liturgy
	7:00 pm Акафіст до Богородиці за мир в Україні та Свята Літургія/ Akathist to the Mother of God for peace in Ukraine, Liturgy
<b>Субота</b> <b>Saturday, 6</b>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Марії від дочки /Панахида/Divine Liturgy
	6:00 p.m. Велика Вечірня / Great Vespers
<b>Неділя</b> <b>Sunday, 7</b>	09:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/ Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за воїна Василя/Divine Liturgy



**Люба Акімов**



**Професійна підготовка і супровід справ:**  
Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза,  
Федеральні програми, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 імейл: [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Do-  
nations(envelopes) **\$2195.00**

Loose Cash - **\$780.00**

Пожертви/Donations-Non members  
- **\$140.00**

Пожертва на квіти—**\$25.00**

**Special Donation - Communion Dress -  
\$142.00**

**Всього пожертв на церкву—  
(including electronic) - \$4453.80**

Пожертва на церкву від/Donation for the  
church from:

Orysia Gorski—**\$100.00**

Пожертва на Плаття до Урочиистого  
Причастя/Communion dress

Stephania Myhaluk—**\$ 40.00**

Stanowich Iryna & Hryhoriy—**\$102.00**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!**

Дякуємо Андрію Спільчаку за довголітню працю господарем при нашій катедрі. Через реорганізацію і оптимізацію обслуговування катедри ми зменшуємо робочі години і праця найманого працівника тепер буде зведена лише до прибирання ззовні і всередині катедри та залі. До прибирання хочемо залучити також якнайбільше волонтерів. Це допоможе заощадити наші кошти. Андрія будемо долучати до виконання окремих спеціальних робіт за окрему оплату. Відповідальним за прибирання і кошення трави тепер буде Володимир Гришко.

Ліга Українців Канади при Інституті «Просвіта» у Вінніпегу ласкаво запрошує українську громаду на повну вечерю з добірною мистецькою програмою «Струни Материнського серця» у неділю 14 травня о 4:00 pm Institute Prosvita- 777 Pritchard ave. Вартість квитків:Дорослі- \$ 25,діти 10-15 років \$ 12, менше 10р. безплатно Білети можна придбати крамниця«Світоч»(204)582-5939,Наталія (204)798-0179, Таня (204)663-7864 Частина коштів піде на допомогу сім'ям загиблих воїнів.



Наступна зустріч з молоддю буде 6 Травня після Вечірньої о 6:00 р.м. Запрошуємо молодь долучатися до наших зустрічей.

**Everlasting  
MEMORIALS**

**СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!  
SERVICE IN UKRAINIAN  
204.334.4721  
www.everlastingmemorials.info**

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



**BORYS LEHTAR**  
REALTOR®

**21 CENTURY 21.**  
Advanced Realty

**204-612-8007**

[borys.lehtar@century21.ca](mailto:borys.lehtar@century21.ca)

[www.borys-lehtar.c21.ca](http://www.borys-lehtar.c21.ca)

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

**MARTHA I. CHUCHMAN**

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@levergreenlaw.com](mailto:michuchman@levergreenlaw.com)

204-586-5588

<b>2022 Donations Summary - Ukraine</b>		
E-transfers	\$ 5,797.00	
Church box/Church donations	\$ 46,780.22	
Paypal	\$ 437.88	
Square Payment Deposit (Credit/Debit cards)	\$ 831.26	
Yarmarok	\$ 55,068.21	(\$10,120.07 March 21st + \$27,102.61 April 11th + \$8,314.40 October 24th +
Walmart	\$ 33,274.30	(\$14,185.20 March 21st + \$4,089.10 March 28th + \$15,000
Cash/Bank Deposit	\$ 7,481.35	(including \$2,560 Ted Drabik + \$2,371.35 R.F. Morrison School + \$2,000 Murdoch Mackay Colle-
	<b>\$ 149,670.22</b>	
<b>Donations - Help Refugees</b>	\$ 45,000.00	(\$20,000 April 4th + \$25,000 June 13th)
<b>Total Donations</b>	<b>\$ 194,670.22</b>	

<b>2022 Expenses - Ukraine</b>		
Rent Expenses	\$ 8,192.00	Selo Villa
Shipping Expenses	\$ 10,123.85	
Medical Expenses	\$ 5,711.83	
Travel Expenses	\$ 50,293.47	
Donations to CNEWA	\$ 60,000.00	
Ukrainian Assistance Expenses	\$ 24,626.24	Summer camp, picnics, gift cards, activities, etc...
	<b>\$ 158,947.39</b>	

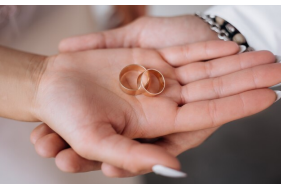
На прохання парафіян висловлене на Річних зборах подаємо звіт по коштах на допомогу Україні та новоприбулим українцям у 2022 . Всі підтвердуючі документи є у офісі. Як і всі решту статті видатків ця ділянка була переглянута річним аудитом парафії.

**Дякуємо Вам !**

**Upon request, we present to you the Financial Report of the Ukrainian Fund. This report indicates income and expenses for 2022.**

**Thank you!**

Знову маємо декілька наречених які бажають взяти шлюб. Тому у перший тиждень т р а в н я



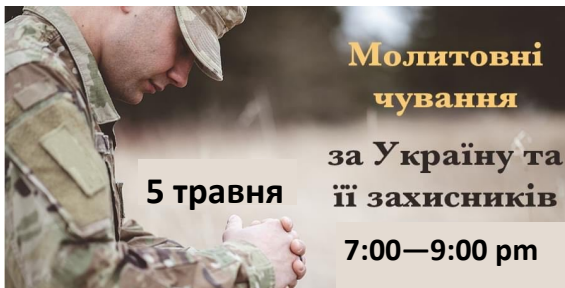
розпочинаємо серію зустрічей для приготування до таїнства подружжя українською мовою. Просимо усіх наречених які бажають повінчатися влітку або восени 2023 року звернутися до пароха якнайшвидше.

Нагадуємо, що при нашій парафії маємо дитячий хор. Щиро заохочуємо і запрошуємо приводити Ваших дітей і внуків до хору. Це гарна нагода не тільки вдосконалюватися у співі, вивчати нові пісні, робити відеозаписи пісень, але також здружитися між собою. Репетиції відбуваються щонеділі після другої св. Літургії у верхньому залі. Зараз хор готує пісні до Дня матері, які заспівають для нас під час кави у другу неділю травня.

**ЗАПРОШУЄМО ВСІХ БАЖАЮЧИХ ДОЛУЧАТИСЯ!**



**Please join our children's choir!  
Every Sunday at 12:30 p.m.**



На багатьох парафіях храм прибирається силами парафіян, які готові пожертвувати свій час і працю для добра церкви. Маємо багато новоприбулих осіб які не можуть через брак коштів складати пожертви, але можуть послужити і скласти жерву своєю працею. Не лише новоприбулі, але кожен є ласкаво запрошений послужити своєю працею у різних ділянках .

**Отож, потребуємо волонтерів**

*Для допомоги у прибиранні храму та залу і території біля храму щосуботи або по понеділках.*

*Для допомоги у веденні прямої трансляції недільних богослужінь о 9 та 11 ранку. Потрібні загальні знання комп'ютера.*

*Мужчин для допомоги у встановленні огорожі (орієнтовно остання субота травня або перша субота червня)*

*Для участі у цвинтарному, господарському та соціальному комітеті*

*Для допомоги у проведенні дитячого табору (для провідників груп обов'язково потрібен Criminal record check and child abuse register)*

*We need volunteers to clean the church and the territory on Mondays or Saturdays and for other services in our church.*

## ПАРАФІЯЛЬНА РАДА

На річних зборах було оновлено нашу парафіяльну раду. Ще раз дякуємо усім за готовність послужити задля загального добра парафії і сповнення нашої місії — проповідання Євагелії задля поширення Царства Божого на землі. У Парафіяльному правильнику УГКЦ подано головні напрямні щодо діяльності парафії і парафіяльних рад та комітетів, деякі з них подаємо тут.

*Природа Церкви вимагає активного залучення мирян у життя парафії, оскільки всі охрещені спільно творять єдиний люд Божий. Перш ніж прийняти важливе рішення стосовно життя всієї парафії, парох радиться з вірними, а особливо з членами парафіяльних рад, бо вони є консультативними органами, які покликані допомагати парохіві.*

Сучасна доба ставить перед нами вимогу оновити моделі управління парафією та ведення організаційних справ у світлі давніх канонічних джерел нашої Церкви, взявши до уваги документи II Ватиканського Собору та інші церковні рішення. Мова йде про необхідність зміцнення в житті парафії таких принципів, як:

- соборність Церкви, згідно з яким парафію творять разом, будучи одним Божим людом, і духовенство, і миряни завжди в єдності зі своїм єпископом та Отцем і Головою УГКЦ;
- єдність народу Божого, яка плекається завдяки гармонійному поєднанню різних природних талантів та дарів Святого Духа, які слід поставити на служіння спільноті відповідно до специфічного покликання кожного члена парафії;
- співвідповідальність кожного охрещеного члена Церкви (іншими словами, Христового вірного) за долю та місію Церкви, взявши до уваги, зокрема, і принцип субсидіарності, як обов'язок кожного прилучитися в міру своїх сил до розбудови Церкви Божої в межах конкретної парафії.

Перед нашим першим засіданням Парафіяльної ради яке відбудеться 15 травня, у неділю 7 травня після літургії об 11.00 ми будемо мати благословення нашого єпископа-помічника Андрія і кожен складе присягу чесного і відданого служіння.

**Просимо всіх членів Ради в неділю 7 травня бути на літургії об 11:00 ранку.**

*On Sunday May 7, 2023, following the 11:00 Divine Liturgy, our Auxilliary Bishop Andriy Rabyi will offer a blessing for our incoming Parish Pastoral Council. In addition to his blessing, council members will take an oath of honest and devoted service to our parish. We ask all incoming members of Parish Pastoral Council to attend the 11:00 Divine Liturgy on May 7.*

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over  
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду  
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.

*Caring above all.*  
1442 MAIN STREET

[www.cropro.com](http://www.cropro.com)



**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.  
204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)  
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**  
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



**СВИТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**Wyatt Dowling**

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

**Галина Петрик, C.A.I.B.**

послуги англійською та українською мовами

e-mail: [hpetryk@wyattdowling.ca](mailto:hpetryk@wyattdowling.ca) 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

**WESTWOOD MEMORIALS**

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 [westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

[presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

**CENTURY 21**

Advanced Realty

21

**John Iacobciuc**  
REALTOR®

C. 431.335.0080  
[john.iacobciuc@century21.ca](mailto:john.iacobciuc@century21.ca)  
[john-iacobciuc.c21.ca](http://john-iacobciuc.c21.ca)

1415A Henderson Hwy  
Winnipeg, MB R2G 1N3



**KARPATY**  
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



**CARPATHIA**  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8